

S. Cristina

www.santacristina.eu

Pudejé sun Pana 3
25 ani Cor di Jëuni de Santa Cristina 5



Urtijëi

www.stulrich.eu

Ntervista al ambolt 6
Seti: la plaza dala dlacia à giauri 9



Ciastel

www.gemeinde.kastelruth.bz.it

Drei neue "Minis" 12
Illuminazione natalizia 12

L Giro se fërma sun Pana

L ann che vën ruverà l Giro d'Italia nce te Gherdëina: ai 21 de mei sarà l travert dla 16ejima tapa sun Pana y ai 22 muev i atlec da Sëlva demez. Na festa de sport y n bel retlam per duta la valeda.

La 107ejima edizion dl Giro d'Italia, la garejeda de rodes plu cunesciuda dla Talia che vën metuda a jì dai 4 ai 26 de mei dl 2024, se fermerà nce te nosta valeda. Tla tapa de n merdi ai 21 de mei pierà i atlec dala roda via da Livigno per furné sun l Jëuf de Stelvio y da iló de viers de Bulsan, pona su sun Pas Pinëi y ite te

Gherdëina, tres l zënter de Urtijëi y pona da Santa Cristina su sun l travert sun Pana. L se trata dla 16ejima tapa dl Giro cun na lunghëza de 202 km. N se aspjeta che i atlec ruve domesdi via sun Pana, i esperc miena che i miëures s'la fajerà ora sun i ultims metri chi che venderà la garejeda.

L di do, n mierculdi ai 22 de mei, muev l giro da Sëlva demez. Da iló furnerà i atlec dla rodes su sun l Jëuf de Sela, daldò juvier de viers de Predazzo, per fé pona mo l Passo Rolle y arjonjer l travert sun l Passo del Brocon.

La bela nutizia che l Giro se fermerà te



Gherdëina an audi a mez utober, canche nce na delegazion di Chemuns de Sëlva y Santa Cristina - l'assessëur ala stredes de Santa Cristina Markus Insam, l'assessëur al sport de Santa Cristina Luis Stuffer y l'assessëur al sport de Sëlva Ivo Insam - ie jita a Trënt per la prezentazion dl Giro.

Giapé l travert de na tapa dl Giro ne n'ie nia for saurì, ma tres l'aiut de Hansi Felderer che à truep cuntac tl mond dl sport, iela jita fata y nsci possa la cumenanza de nosc luesc se nconferté sun na bela manifestazion sportiva. N se aspjeta che l vènie adalerch mpo n pue' de fans, ma dantaldut saral da ti dé d'albierch ai atlec y a si team. N possa fé cont che l unirà tla valeda n chël di passa mile persones, danter atlec y scuadres, ma nce jurnalisc y fan. L fossa donca de utl, coche nes spiega l'assessëur de Santa Cristina Luis Stuffer, sce la ativateies, dantaldut la ustaries y i bar, tenissa daviert ntan chëi dis.

Cie saral pa mo dut ntëur via

Tl zënter dl luech de Santa Cristina saral n gran movimënt: l unirà metù su stonc, n pue' coche sun n marcià, y pona saral sun plaza de Chemun nce n palch y banc per la personaliteies, ulache l unirà dat ora da maiè y da bever, y ulache n puderà cialé coche i atlec pëia su per l'ultim èrt de viers de Pana.

L di dla garejeda ne puderan nia furné cun l'auto sun Pana, ma perchël resterà la sentadoia davierta dut l di dala 8 daduman ala 10 da sèira. N ie tl lëur de valuté sce sarà la streda bele l di dant al trafich, ajache n se aspjeta che l unirà dessegur nce adalerch truep spetadëures cun l'camper y n ne n'ulëssa nia che i se fërme su per la streda de Pana, la strenjan ite.

La grupa de lëur se à bele ancuntà

Per anjeniè ca chësta manifestazion iel unì metù su na grupa de lëur, de chëla che fej pert i reprejentanc di Chemuns de Santa Cristina y Sëlva y reprejentanc dla trëi lies per l turism dla valeda. La grupa de lëur se à bele ancuntà y se cruzierà de mèter a jì dut chël che l ie de bujën acioche la manifestazion garate. L sarà danter l'auter nce da anjeniè ca duta la nfrastutures per la comunicazion, per i jurnalisc, la televijion y nsci inant. De chësc se cruzierà l cumité de Copa dl Mond, che à bele dit che i juderà pea de chësc viers.

La streda de Pana: i lëures va inant

Per la garejeda iel mpurtant che nce la streda de Pana sibe al orden. Chëst ann d'autonn an laurà inant per miuré la situazion. N à scumencià a renfurzè l'èur de streda y tla pert danter Tambres y la raida dl Cid uniral metù su n dlander de streda nuef y via per l'inviern giavà ca grunt per



Da man ciancia: l'assessëures de Santa Cristina Markus Insam y Luis Stuffer y l'assessëur de Sëlva Ivo Insam pra la prezentazion dl Giro a Trënt.

slargè la streda. L ie udù dant custimènc de belau 400.000 €. Per curì chësta spëises à la pruvincia mpermetù finanziaimènc per feter 200.000 €. N spera de giapé nce mo n'aiut per mèter ju asphalt nuef l'ann che vën.

L Giro sarà na festa de sport per duta la valeda, ulache dutes y duc ie nviei a fé pea, a na maniera che la posse garatè.

GIS ist nun fällig

Die Gemeindegeldsteuer (GIS) ist heuer am 18. Dezember 2023 fällig. Die Verordnung, Beschlüsse und Steuersätze findet man auf der Homepage der Gemeinde www.gemeinde.stchristina.bz.it

Für Infos: Tel. 0471 790725



Foto: © Adobe Stock

Nsci dëssa Santa Cristina cialé ora tl dauni

La jonta de Chemun de Santa Cristina à dat su la ncèries ai esperc per lauré ora n plan de svilup cumenel.

Nchin ala fin dl ann che vën uniral nce per l'Chemun de Santa Cristina lauré ora n plan de svilup cumenel. Tla ultima enes à la Jonta de chemun dat su la ncèries ai esperc per l'auré ora. Plu avisa se cruzierà l'njenier Marco Molon dl stude tecnich "in.ge.na." de Bulsan dl plan che reverda la cuntreda, i njenieres dl studio EUT Engeneering dl plan de svilup dla mubiltà, la firma Pohl & Partner Tourismusberatung dl plan de svilup turistic y i njenieres Pierguido Morello y Francesco Sbetti dl plan che reverda la pert n cont dl svilup dl nridlamènt y dla valu-

tazion stragegica.

L'proscimo var sarà chël de mèter su na grupa de lëur che se cruzierà de lauré ora l'plan de svilup cumenel. Daldò unirà la pruposta nce prejenteda ala cumenanza, che arà la puscibltà de se purté ite y dè la sia.

Pra l'plan de svilup cumenel se tratel de n documènt che unirà tët ca coche fundamènta sun chëla che l'Chemun se stizerà tl dauni, canche la jirà de tò dezijions mpurtantes y garanti n bon svilup dl luech.

L Zënter de pudejé sun Pana ie via per l inviern inò daviert

L Zënter de pudejé sun Pana, menà dal Schi club Gherdëina n cunlaurazion cun l Chemun y la Lia per l turism de Santa Cristina, pieta de bie purtoies, anjeniei ca uni di a puntin. N vèija dant de giarù la sajon da d'inviern al scumenciamënt de dezëmber, sambèn sce la cundizions dla nëif l lascia pro.

L Zënter ie daviert uni di dala 8.30 ala 16.30 y tla Pana Stua possen giapé dut chël che n adrova per pudejé. L material che vën mprestà ora, schi da skating y tlassich, ciauzei y fusc ie n gran pert nueves o de cualità auta. L ie na bela vela de mesures per pitli mutons, ma sambèn nce per granc.

Sun Pana iel 25 km de purtoies, spartii su sun cin raides: Mont Dessot - 2,5 km, Palusc - 5,2 km, La Buja - 6,7 km, Vedl Verzon - 3,3 km y Val Scura - 7,5 km. Mplu iel, sce l ie nëif assé, n culegamënt cun Saltria y Mont de Sëuc.

La cherta de ntreda costa 10 €. I mutons nchin catordesc ani possa mpresté ora l material y jì debant. La cherta per duta la sajon per Pana y Mont de Sëuc costa 120 € y la cherta de n'ena 45 €; la cherta dla

sajon Dolomiti Nordic Ski costa 140 € y chëla de n'ena Dolomiti Nordic Ski 60 €. Ntan l inviern uniral metù a jì doi sèires ulache n possa jì a pudejé a tēmp de luna: n juebia ai 25 de jene y n sada ai 24 de fauré.

Nvion duc a unì a nes cri y purvé a fé na raida cun i schi da pudejé, dantaldut la families cun si mutons. On udù che i mutons se devertèsc dassënn.

Werner Dejori, responsabl dl Zënter Pana



I mutons y la mutans nchin a 14 ani possa se mpresté ora i schi y jì a pudejé tl Zënter zënza mes-sèi paiè.

Ciarcè sèures nueves y se cunèscer

La sèires de cujiné spèises da dut l mond ie states na bela ucajions per se cunèscer danter jënt da tlo y jënt da oradecà che ie unida a sté te Gherdëina.



N cëif tipich dla Slabochia che ie unì cujinà ntan la sèires "Sapori e ricette".

La Consulta per la ntegrazion de Gherdëina à ala fin de utober y al scumenciamënt de nuvèmbor metù a jì trèi sèires de cujiné. L ie stat na ucajion per se ancunté danter jënt da tlo y jënt da oradecà che sta te Gherdëina y che à cujinà y prejentà cèives tipics de si ncësa o paejes da ulache i vën. Duc y dutes pudova nsci ciarcè sèures nueves y cèives nternaziunei: n se à ancuntà per na cëina

cun spèisa dl Perù, una cun spèisa dla Slabochia y una cun spèisa dla Albania.

La sèires à scialdi plajù, l ie unì cujinà y maià debereida velch de bon, n à pudù n pue' s'la ciaculé y se cunèscer, n se à baratà ora rezetes y stories. L fin dla Consulta per la ntegrazion ie propi chël de criè ucajions per se ancunté, se cunèscer y se giamiè ora danter jënt de Gherdëina y jënt che vën da d'autri paejes y che sta te nosta valeda.



Pra mëisa ntan la sèira de rezetes y spèisa dal Perù.

Jì cun i jadins

Tl Zënter Iman a Santa Cristina possen nce via per chësc inviern jì cun i jadins. La plaza da jadiné gëura da Nadel, ai 25 de dezëmber y ie davierta da iló inant uni di dala 16:00 ala 18:30. La ntreda costa 3 € a persona y n possa nce se mpresté ora i jadins.

Sce l tēmp juda pea resterà la plaza davierta nchin a mez fauré.



Foto: © Adobe Stock



Polizaies de Chemun: mudamënc n cont dl personal

L Chemun de Santa Cristina reingrazia Kevin Schieder che à lura coche polizai de Chemun. Ti on damandà cie che ti à sapù l plu bel de chësta si esperienza de lëur.

Ala fin de utober à Kevin Schieder, che ie stat per n ann y mez polizai de Chemun a Santa Cristina, tëut su n lëur nuef te n auter ciamp. Fé l polizai de chemun ti à sapù nteressant, coche l nes à nce ël nstës cuntà: “L bel dl lëur da polizai ie che n ie for danter jënt y che n mpera a cunëscer bën dut l chemun. Fé l polizai ne n'uel nia mé d' scri ora strafonghes, ma l ie trued d' autri lëures, sibe dedora che te ufize, y l ne n'ie mei da stufé. Ulësse reingrazië l Chemun y dantaldut l ambolt per la esperienza de lëur scialdi bela che é pudù fé”.

Nce l'aministrazion de chemun ti sënt gra a Kevin per l bon lëur che l à fat.

Plazes a paiamënt via per l inviern
N cont dl trafich lecorda l Chemun che la

plazes da lascé i auti sun Pana y Cendevaves ie dai 20 de dezëmber inant y nchin ai 3 de autil inò a paiamënt danter la 7:00 daduman y la 13:00 domesdì. L priesc ie de 1 € al'ëura. Al plu paien 6 € al di. Nce via lman iel plazes a paiamënt ulache n possa lascé l auto per plu ëures, plu avisa iel danter la 8.00 y la 20.00 da paié 1 € al'ëura y al plu 6 € al di.

Palé la nëif, ma nia ora sun streda

L Chemun präia bel i zitadins de ne palé nia ora la nëif sun streda o tretuar, ma de la descíarië te d' autra lueges adatedes. Canche l nëiv à i lauranc de chemun for n dré note a rumé su la stredes dl luech y nsci iel drët che duc y dutes jude pea, a na maniera che i posse luraé mic y plu aslu-
ne.



Kevin Schieder à lascià l lëur coche polizai de chemun.

L'ena dla biblioteches ie drët garateda

Ntan l'ena dla biblioteches, ala fin de utober, iel unì fat doi prezentazions desvalives: una penseda per n publich de granc y l' autra per i sculeies dla scola elementera.

N lunesc ai 23 de utober à Petra Gamper prejentà si liber «Das Geheimnis des Rückens: was gibt dir Halt/ung?» tla bibliotech a Santa Cristina. Duc i prejenc à n chëla sëira pudù purvé ora eserzies che juda a schivé y a curé l mel al spinel. Te si liber vën chësta tematica trateda da plu ponc de ududa: tres i dessënies de Ursula Zerller mperen a cunëscer mic l corp, i bujëns dl spinel, a na maniera che n schiva l mel. Tl liber vëniel stlarì n valguna gaujes dl mel al spinel y n giapa n grum de cun-sëies de co miuré la postura via per l di. Nce la forza mentela y emozionela vën nunzieda, n cont de coche l corp possa se curé nstës. Sambën possen mpresté ora l liber tla bibliotech.
N juebia dla medema ena à pona i sculeies

dla scola elementera pudù cunëscer i libri dla serie “Little people, big dreams”, biografies scrites da Maria Isabel Sanches Vegara. Èila à scrit bën 113 libri n cont de persunajes che bele da pitli ova de gran sëmies: dal'idea dl'eletrizità de Nikola Tesla ala pitla sarturëssa Gabriela, che da granda à dessenià y cuji de bie guanc sot al inuem de Coco Chanel; dal'architeta Zaha Hadid cun si cëses futuristiches ala ideies de Charles Darwin n cont dl'evoluzion di tieres. I libri ie ilustrei cun de bie dessënies y spiega cun paroles scëmples coche i prutagonisc, unfat da ulache i univa, rics o pueres, à messù cumbater per arjonjer si sëmies. Chisc libri ie da mpresté ora per tudësch, talian y nglëisc. L ie stat bel a udëi l gran nteres da pert di sculeies.



Ai mutons y ala mutans dla scola elementera ti al sapù drët nteressant a audi velch n cont de personaliteies che à mudà la storia.

L Cor di jèuni festejea si 25 ani

Ai 18 de nuvèmber à l Cor di jèuni S. Cristina metù a jì n cunzert n ucajian di 25 ani de atività.

L fova tl ann 1998 canche n valgùn jèuni de S. Cristina cun na gran pascion per l cianté ti à damandà a Willi Runggaldier sce l ti judèssa a mèter su y a mené n cor mé per jèuni y jèunes. Cun l'aiut de Hanspeter Runggaldier, sot al Cor de dlieja, ie nsci nasciù l Cor di jèuni S. Cristina. Te 25 ani de atività se a mudà truep: do Willi Runggaldier à Samuel Runggaldier sèurantèut la bachèta da dirighènt y pona Martin Runggaldier, Valeria Palla, Maria Ploner y da n ann Martha Basten. Ma cie che ne se à nia mudà ti ultims ani ie la pascion per

la mujiga y la legrèza de cianté deberieda. Chèsc se à mustrà te duta l'ativiteies metudes a jì dal Cor, danter l' auter cunzerc te Gherdèina y oradecà, mèsses y nozes ciantedes, ma nce cuncorsc, viac y ancuntes cun d'autri cores.

Per festejé chèsc anivèrser à l Cor metù a jì n cunzert n sada, ai 18 de nuvèmber tla Sala de Chemun a S. Cristina. Sot ala bachèta de Martha Basten iel unì prejentà n prugram rich cun cianties africanes, dl'America Latina, nglèijes y sambèn nce ladines. N highlight dla sèira fova zènzauter

canche cumèmbri da plu da giut ie unii nvie sun paladina a cianté doi cianties deberieda cun l cor. La forza cunlieda de duc i ciantarins à fat unì su n'atmosfera particulera. Nteressant fovel nce canche i fundadèures dl cor à cuntà dl scumenciamènt y dla storia, sotrissan tan bel che l ie, che truep jèuni à mo for legrèza a cianté pra chèsc cor. Do l cunzert fova duc mo nvie a sté deberieda pra velch de bon da maiè, anjenìa ca dal Cor per festejé chèsta bela ucajian.

Timea Kaslatte, Cor di jèuni S. Cristina



Cun n bel cunzert tla Sala de Chemun à l Cor di jèuni de Santa Cristina festejè si iubileum. L'aministrazion dl Chemun de Santa Cristina cungratulea per l iubileum y ti mbincia ai ciantarins y ala ciantarines che i y les ebe for inant legrèza a cianté.

Refudam: da sèn inant for de juebia

L di de abineda dla maroca che resta ie da sèn inant a Santa Cristina for de juebia, nia plu de lunesc coche nchinamò.

Dai prim de dezèmber inant se à mudà l calènder dla abineda dl refudam tl Chemun de Santa Cristina. Per cie che reverda l refudam dla cèses privates passa sèn l camion dala maroca for de juebia - nia plu de lunesc - a descìariè i chibli dal refudam che resta. L di de abineda dl refudam urganich/bio resta unfat, for de merdi. L Chemun uel ti lecurdè ai zitadins che sce l chibl dala maroca ie massa plèn, vèniel ratà mo ntant a l jeté ora.



La condles dal refudam massa plèines vèn ratedes doi iedesc.

Cumlimènc al Cor di jèuni Gherdèina

L'aministrazions di Chemuns de Gherdèina uel ti fé na gran lauda a duta la ciantarines y a duc i ciantarins dl Cor di jèuni Gherdèina, che à pra i "European Choir Games" a Norrköping tla Svezia venciù doi bedaiies, desmustran n gran mpèni y na gran pascion per l cianté.



Dal egaduz da Sacun al raion da jì a pe

Ti cialon zeruch al ann che ie tl lëur de finé via, ti dajan nce na udleda a chël che à da unì, deberieda cun l'ambolt de Urtijëi Tobia Moroder.

La fin dl'ann ie nce per l'Chemun na ucajian per cialé zeruch a dut chël che n' à fat y capi ciuni che ie proscimi vares da fé. Ti on fat na ntervista al ambolt Tobia Moroder, per ti damandé coche l'ie jìt chësc 2023 per l'Chemun de Urtijëi y cie che n' se à tëtut dant per l'ann che vën.

L'ann va bel plan a piz, cialan de reviers ciuni fova pa i proiec plu mpurtanc dl'Chemun che n'ie stac boni de stlù ju tl 2023?

L'ie coche ti ultims ani inò unì fat trüep lëures per renuvé la nfrastrutures. Penson per ejëmpl al proiet de renuvamënt dla streda Pedetliva, ulache l'ie unì fat da nuef dantaldut la roles dl'ega da beber y n'pert an nce cialà co mëter a post la roles dl'eghes blances, fajan nce n'bel salejà sun la plaza doite tla streda Pedetliva. N' auter majer proiet de nfrastrutures ons nce fat tla streda Rumanon. Pona ulëssi nce mo lecurdè la gran sala dla Cësa de cultura che ie unida renueda y che on pudù inauguré chëst ann.

N' proiet cun chël che on bëndebò na gran legrëza y ie da puech jìt a piz, ie sambën la garasc dla scola mesana cun duta la plaza dan la ntreda, ulache i mutons y la mutans giapa na bela lerch per fé la pausa y per pudëi se muever.

N'ia desmincè ne daussen l'egaduz da Sacun, ulache n' à n'ia da giut finà via i lëures. L'ie mé mo da fé da nuef l'asfalt y chël unirà fat n' auter ann. Ma l'gran lëur, chël de fé da nuef dut l'egaduz dl'ega da beber - dala funtana, ai resservars nchin pra la cëses - ie unì fat y cun chël ons na gran legrëza. Sa Sacun an' sën nce la drëta nfrastrutures per garantì la segurëza tl cajo de n' meldefuech.

Ciuna ie pa per Vo persunalmenter stata la majera sudesfazion te chësc ann?

Dijësse propi l'proiet dl'egaduz da Sacun, davia che l' se trata de n' bën drët mpurtant: l'ega da beber. Sce n'ie boni de mëter a post la situazion de n' ridl ntier, pona ie chël scialdi bel. Garantì che l'vënie te duta

la cëses do ega da beber semea velch de logich, ma sce n' sà cie che l'ie dut dovia pona se ntëndèn che l'ne n'ie n'ia tan scëmpl y che l'ie n' gran lëur dovia.

Iel pa nce vel' cossa che ie resteda n' pue' zeruch?

L'ie n' valgun de gran proiec che va inant plu bel plan, coche l'cunliamënt tal Fever danter la streda Rezia y la Tresval y nce la cuestion dla Cësa di Ladins. L' se trata de doi proiec ulache n' à fat vares inant y l' se à muet velch. Pra de tei gran proiec iel



Per l'ann che vën se mbincia l'ambolt de Urtijëi Tobia Moroder che la jënt sibe bona de udëi i aspec positifs dl' pudëi viver te na valeda coche la nosta.

mpurtant fé n' var al iede, n' muessa nce cialé de fé la cosses a puntin y drëtes dal pont de ududa aministratif y chël se damanda n' gran sforz da duc chëi y da duta chëles che lëura pea. Ma l'ie nscila che tramedoi proiec ie sën bëndebò cunrec. L'ie sambën mo vel' pitl detail da stlari, ulache me aspiete propi che tl 2024 posen fé l'proscimo var cuncret y jì inant. Spere che pudon muever cun la proieta-

zion, dantaldut dal Fever ulache me n'magine che puderon tosc sotscri l'cunträt dl' barat deberieda cun i privac. Nce per la Cësa di Ladins ons sën rati propi n' bon cuntat cun la provinzia y ie spere propi che son boni ti mënc che vën de sotscri n' cunträt per pudëi garantì nce l'finanziamënt.

Ciuni ie pa d' autri proiec mpurtanc per l'ann che vën?

L'ie n' valguna de gran questions. L'program de svilup cumenel ie dessegur una de chëles. Tl 2024 uniral laurà ora la pert strategica per pudëi pona te n' segundo mumënt nce lauré ora l'plan urbanistich. Chëst ann stlujons defati ju l' stude n' cont dla situazion atuela, ti cialan a coche cëla ora l' luech te chësc mumënt. Me n'cunforti sun n' auter ann, canche cun la grupa de lëur cun feter trënta persones y reprejentanc nce dla lies, pudons jì inant y lauré ora la pert strategica dl'program de svilup cumenel. Chël ie per Urtijëi dessegur velch de scialdi mpurtant avëi n' documënt cun scrit su de ce viers che l' luech dëssa se svilupé. Nosc mpëni resta for inant chël de cialé de n'furmé y tré ite la jënt.

Pona sambën n' segundo pont mpurtant ie la cuestion "Ladinia". Iló iela nscila che on purvà cun de plu tratatives ti ultims ani a ruvé a n' bon pont cun i privac. L'ie n' pue' da muiè che la ne n'ie n'ia garateda, perchël ons a n' cër pont tëtut la dezijion de mudé l'plan urbanistich per pudëi spusté la stazion dla curieres ora de viers dla Tresval. Ntan la senteda dl' Cunsëi de chemun de nuvëmber ons dat pro chësta mudazion. A chësta maniera pudurons tl' dauni tò demez la curieres y i auti da Plaza de Sant Antone y fé dainora na bela plaza, slungian nce l'raion da jì a pe de Urtijëi che ie perdrët n' pue' l'ana de nosc luech. Sce n' pënsa a tan de jënt che l' ti plej y nce a tanc che vën propi per chël te nosc luech, pona se rëndèn cont che Urtijëi ie da chël pont de ududa n' luech atratif. Fé vares de chël viers y miurè la cualità de vita tl' zënter ie de dessegur mpurtant.

Ciunes ie pa la cuestasions che ti sta l plu a cuer ai zitadins y cie pënsen pa de fé de chël viers l ann che vën?

N se ntënd che l ie n generel n pue' n melcuntënt, sce nia n melvester tla sozietà. Chësc suzed n pue' te uni Chemun y l ie nce suzedù a livel provinziel: la jënt ne n'ie nia cuntënta. L ie dessegur n valguna rejons ciuldì che la ie nscila, nce sce ala fin ne n'iel nia tan saurì da capì ajache ie rate che vivon propi te n bel raion cun na bona

qualità de vita.

Cie che ie sperësse n generel ie che la jënt sibe for bona de udèi i aspec positifs y se rënder cont de tan bel che l on, de tan de puscibleies che on. Y sambën, sun chëi aspec che ti dà festide ala cumenanza sperons che coche Chemun sons boni de dé nosta respostes. Pënsen per ejëmpl a duta chëla cuestasions che à da nfé cun l sté, iló iel dessegur n pue' da se rumpì l cë. Iust tl cuntest dl program de svilup cumenel

iel da capì nce cun la provinzia coche l fossa da fé per garanti priejes da fundamënt, acioche la families y i jëuni y la jëunes posse resté a sté tlo da nëus. Chësc ie dessegur na tematica mpurtanta a chëla che ne puderon nia abiné respostes da sëui. Ma speron, deberieda cun la provinzia y i litei nueves, de abiné na bona streda per ti vester manëcia a chësc, che ie povester un di gran problemes de Südtirol y povester l majer che on te Gherdëina.

Irene Kostner dà ju si ncëria coche cunseliara de Chemun

Per rejons persuneles à Irene Kostner dat ju si ncëria coche cunseliara dl Chemun de Urtijëi. Coche cunseliara nueva ie unida tëuta ite tl Cunsëi Martina Leitner.



Irene Kostner à dat ju si ncëria.

Irene Kostner à da puech tëtut la dezijion de dé ju si ncëria coche cunseliara de Chemun de Urtijëi. Coche la nes à spiegà ala fat chësc var per rejons persuneles: “Ulësse me tò n ann liede, demez dal lëur, y jì n pue' nzaul d'auter per fé esperienzes nueves y mparé velch de nuef dal pont de ududa persunel. L ne me savova nia drët a fé inant la cunseliara sce ne son nia tlo y perchël fovel do mi ntënder nce mi re-

spunsablità chëla de ti lascé la lerch a zachei d'autri che possa dé si cuntribut”.

N cont dl lëur te Chemun à Irene Kostner dit che la à mparà scialdi, la à pudù udèi cie che l uel dì se tò su chësta respunsablità: “L me à sapù bel a pudèi fé pert de de plu cumiscions, coche per ejëmpl te chëla dla bibliotech. É abù la ucajian de me ancunté y rujené cun la jënt. Nsci mperen a avèi pazienza, a tò n cunscidrazion plu ponc de ududa y a respeté nce la minonghes di autri per abiné pona na soluzion che vede bën ala maiuranza”.

Irene Kostner, che ova nce la delega al cumerz, se à, coche à dit l ambolt Tobia Moroder, “for purtà ite te na maniera positiva y costrutiva tl lëur de Chemun y de cunsëi. L ie stat na bela cunlaurazion y de chël ti sentions gra”.

La prima che ne fova nia unida liteda per la “Lista Unica” ite tl Cunsëi fova pra l'ultima veles Martina Leitner; ëila zapa sën ite te

Cunsëi mpede Irene Kostner. Èila ie nasciuda te Funes, ma la sta bele da trüep ani te Gherdëina. La lëura a Bulsan y fej nce pert dl cunsëi dla lia Vke de Gherdëina. “Son cuntënc che Martina Leitner à azetà de se tò su chësta ncëria. Èila fajerà dessegur n bon lëur te cunsëi y se nconferton a pudèi lauré adum cun ëila”, nsci l ambolt Tobia Moroder.



Nueva tl Cunsëi: Martina Leitner

Drët al savëi

Suplemënt dla pension per chëi che paia ite cuntribuc al INPS do vester jic n pension.

Duc chëi che lëura inant mo do che i ie jic n pension y paia ite i cuntribuc al INPS à la rejon per damandé n suplemënt dla pen-

sion. Chësc possen fé de regula uni cin ani. Un n iede iel mesun fé la dumanda nce do doi ani sce n à la cundizions scrites dant dal

INPS. L suplemënt ne vën nia paia ora sce n ne fej nia na dumanda. Chësta possen fé diretamënter al INPS o tres n patronat.



Lëures sun la promenade y n asphalt nuef via n Setil

Uni ann vëniel dal Chemun fat de plu lëures per tenì al orden la stredes. Ulache l ie unì metù ju asphalt chëst ann, cie che n à scenó mo dut cumedà y cie che ie mo da fé.

Coche uni ann cëlen bele via per l inviern de cri adum n pue' de stredes che à de bujën de unì cumededes ca y ulache n muessa fé da nuef l asphalt. Pona iel da fé n pitl proiet, che vën de regula fat dal geometer de chemun Wolfgang Mussner. Da dedò iel da scrì ora i lëures y cialé sce vel' firma se pieta de i fé.

Nce chëst ann iela jita nscila, coche nes conta l assessëur Rudi Kostner ne n'ie i lëures do la rata nia unii scric ora tan tert, ma mpo se ala trat n lonch: "N cëla for de fé i lëures tl scumenciamënt de juni o al plu tert ala fin de juni, ma chëst ann se à la firma che à venciù l cuncors, la Varesco de Bulsan, tardivà n pue' ajache la ova n drë note. Ala fin dla finedes iela permò unida de lugio y nscila ne n'ons nia pudù fé duc i lëures mo dan l instà."

Asfalt nuef via n Setil y ju n Ch' l Busc

De lugio iel nsci unì fat da nuef l asphalt via n Setil, dan l cantier de chemun. L se trata de n raion tl Chemun de Ciastel, ma davia che la streda y la plaza vën nuzeda scialdi dai lauranc de Chemun de Urtijëi y la fova scialdi melciafieda, fovel gran ëura de fé velch. "L Chemun de Urtijëi à lavia nce la plaza da lascé i auti, dla Park Urtijëi, y perchël ons udù drët de fé chël lëur y sën ie lavia dut fat bel a puntin", à spiegà l assessëur Rudi Kostner.

Daldò à l Chemun nce mo fat l asphalt nuef dlongia l Garni Vanadis a Urtijëi: do che i à stlut ju i lëures per l troi dala rodes iel sun l troi, ma nia mé, nce sun streda y te na pitla plaza da lascé i auti unì fat da nuef l asphalt.

Lëures su per Ch' l Piz

Tl tòch de streda danter l Gran Puent y Costamula, ulache l ie ti ultims tèmps unì frabicà scialdi, ova l furnitëur dla lectric Edyna dan doi ani metù ju na rola dal strom nueva: perchël messova nce la firma se cruziè de mèter ju da nuef l asphalt y chël ie sën d'autonn nce unì fat.

Pona iel nce mo unì fat n lëur tla streda de viers de Runcata: dessëura pert an fat n



Sun la promenade à la firma Rottensteiner auzà l troi y metù ju roles, a na maniera che l'ega dla plueia posse arsi mic y ne vede nia persëura.

pitl canal per piè su l'eghes che vën da Resciesa ju y per les auté demez. D'ansciuda uniral mo metù ju n asphalt nuef.

Da Val d'Ana ite

Pra la streda de viers de Val d'Ana ova l Chemun d'ansciuda taià ora de plu lëns che strenjova ite la streda y fajova n drë scur. Y pona fovel nce da fé asphalt. Davia che l chemun se ova udù ora la puscibltà de damandé n cuntribut per chisc lëures a Bulsan, an n mumënt aspirà dan scumencé per dé ju duta la dumandes. Ma purtrüep ne n'an ala fin mpo nia giapà n sustëni, davia che l se trata de na streda che ne n'ie nia davierta a duc. Sën d'autonn an metù ju la roles per l internet asvelt y d'ansciuda fajeran pona mo l asphalt da nuef.

D'autri lëures mo da fé

N ëssa mo ulù asfalté l tretuar dal Purger ju, plu avisa dala ncrujeda dai destudafuech nchin dal hotel Luna, ma l proiet ie tumà tl'ega, ajache iló vëniel giavà su l tretuar per mèter ju n internet speziel per la Caserma di carabinieri y daldò uniral nce asfaltà. Nsci fovel per nia l fé bele sën dan che i lëures scumëncia.

Nce dal Gran Tublà ora iel n tòch de tretuar ruinà che n ëssa ulù fé da nuef. Ma davia che l furnitëur dla lectric Edyna fajerà te

chël raion tosc na cabina dal strom, do che l ie unì frabicà truepa cëses nueves, an messù lascé tumé l proiet. Te n segundo mumënt, do che i lëures per la lectric sarà finei, uniral nce tlo metù ju n asphalt nuef.

Lëures sun la promenade

D'autonn an nce mo nciarià la firma Rottensteiner de fé de mëndri lëures te nosc luech. L Chemun à fat n cuntrat cun chësta firma per de ndut trëi ani, la nciarian a fé de mëndri lëures a priejes scric dant per na cërta soma al ann. A chësta maniera posson man man fé i lëures che ie de bujën, plu debota y zënza messëi uni iede damandé preventives y cri firmes nteressedes.

Sun la promenade, puech dan la plaza dai juesc de Col da Brida, ne trajova l'ega nia ju sciche l se toca y canche l pluvova jive-la sëurora de viers dla cëses che ie dessot. D'autonn à perchël la firma Rottensteiner auzà su n pue' l troi da jì a spaz y metù dedite pert ju roles per abiné su l'ega. N spera nsci de avëi miurà la situazion.

Mplu fajerà la firma mo vel' lëur tla garage Park Urtijëi pra vel'rola dal'ega y te d'autra lueges cumederala su la lumes de streda. L ie for inò vel' un o vel' una che fir ite cun l auto tla lumes y perchël ieles for inò da cumedé su, fajan na fundamënta nueva y les erjan su.

Via n Setil puderan jì cun i jadins sun dlacia naturela

L cunsèi dla Park Urtijèi GmbH se à ancuntà ultimamènter per fé na analisa de coche la ie jita per chël che reverda la trèi strutures che vèn aministredes da chësta sozietà.

La Park Urtijèi GmbH aministrea la Garage Central a Urtijèi, l Zënter dal tennis a Runcadic y la Plaza dai auti Setil. I aministradëures Konrad Senoner, Claudia Insam y Ewald Moroder à pudù ti prejenté al Chemun, che ie l sèul cumëmber dla sozietà, n resultat positif.

Cie che l ie uni fat per miuré la Garage Central

Ti trèi ani de aministrazion passei se à l cunsèi neuf cruzià de miuré la strutures, fajan lëures che à purtà a n bel cialé ora dla Garage Central. La garage ie sèn drèt linëusa y curespuend ala normatives de segurèza scrites dant.

Nce per chël che à da nfé cun la tecnologies nueves iel uni fat de plu nvestimënc. Nscila an sèn la puscibltà de furné ite, prejentan pra la stangia la cherta de credit, bancomat o l fonin y n possa pona furné ora fajan l medemo, zënza messèi jì pra la cassa a fé l paiamënt. N problem che n cialerà de ressolver al plu prësc sarà chël de spusté la stangia dla ntreda plu insù per pudèi fé a na maniera che chëi che à n abunamënt possa furné ite te garage nce sce l ie plu auti che aspjeta per pudèi furné ite.

Per duc i zitadins lecurdons mo n iede che n possa se damandé la "Happy Hour Card". Chësta cherta giapen, paian na cauzion de 10 € y n possa la ciarié su cun la soma che n uel. Parchejan cun chësta cherta ie la prima ëura y mesa debant. Uni ëura sèuraprò costa 1,80 €.

Zënter dal tennis: l proiet de mascima per n tèt neuf ie uni dat pro

Per chël che reverda l Zënter dal tennis a Runcadic iel uni dat pro dal cunsèi dla Park Urtijèi l proiet de mascima laurà ora dal architèet Hannes Mahlknecht per renuvé l tèt dl fabricat y per adaté dut l fabricat, che ie uni fat su dan 36 ani, ala normatives atueles per la prevenzion dl meldefuech y per adaté l mplant eletrich ai bujëns de al didancuei. Dut chësc ie de bujëns per avèi inant l bënsté dl Chemun de Ciastel

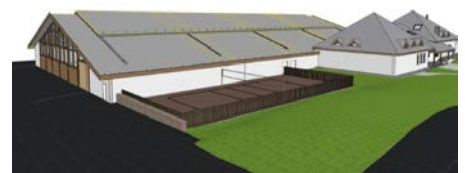


N possa inò jì cun i jadins via n Setil.

y pudèi mèter a jì turnoies de tennis, ativateies cultureles y mostres de artejanat coche l'UNIKA. I lëures, che do l'ultima stima unirà a custé plu o manco 900.000 €, unirà n gran pert finanziaie dal Chemun, n pert dala Park Urtijèi y n cialerà nce, sce l sarà mesun, de giapé n cuntribut dala Provinzia.

Jì cun i jadins via n Setil

Sun la plaza dai auti Setil uniral nce chëst ann, coche uni ann d'inviern, pità la puscibltà de jì cun i jadins. Na smueia che fova unida ju d'autonn à revinà la roles, che n ova bele metù ora per fé la dlacia. Giut alalongia ne foven perchël nia segures sce n ëssa mo pudù fé la plaza da jadiné o no. Per fortuna iesen ala fin dla finedes stac boni de rumé su la roles che fova rotes y mèter via chëles che ie mo da pudèi avèi, y fé nsci na dlacia naturela per jì cun i jadins. Per gauja dla smueia an messù renunziè ala roles che n tulova ca i autri ani per sferdé la dlacia, perchël muessa nce l tēmp n pue' judé pea acioche dut garate. L ie da dè che per l daunì iesen tl lëur de cialé do coche n pudëssa miuré la situazion,



L proiet de mascima per renuvé l tèt dl Zënter dal tennis a Runcadic ie uni dat pro.

a na maniera che la plaza da jadiné posse uni fata uni ann cun plu segurèza y uni nuzeda plu giut y miéc.

L Hockey Club Gherdëina se cruzia dla gestion dla plaza da jadiné via Setil, sun si plata facebook y sun chëla dla Jonta de Urtijèi abinen i orars de giarida.

Ann positif per la Park Urtijèi

Ora dl fat dla smueia via n Setil iel stat per la plaza da parchejé n ann positif. N cunfront al ann dant iel uni parchejà l 12% de auti mplu tla Garage Central y l 5% mplu tla plaza dai auti via n Setil. Dut adum rejonen de 81.000 auti y 1.200 curieres. La ntredes dla Park Urtijèi ie nce jites su dl 12% y sarà ala fin dl ann ntëur ai 360.000 euro.

Es weihnachtet sehr ...

... in der Bibliothek San Durich

Auch dieses Jahr erwarten euch in der Bibliothek wieder zahlreiche Bücher, Zeitschriften, DVDs, CDs und Tonies für Klein und Groß, die euch die Weihnachtszeit versüßen, euch in Weihnachtsstimmung bringen und das Warten auf das Christkind verkürzen sollen.

Für die Kleinen gibt es einen Adventskalender mit einer Überraschung für die oder den erste/n Besucher/in des Tages. Am 23. Dezember wird um 10 Uhr ein Weihnachtsfilm für Kinder gezeigt.



Backbücher für leckere Weihnachtskekse, Adventsgeschichten, Weihnachtslieder und vieles mehr findet Ihr in der Bibliothek.



Außerdem kommt Illustratorin Evi Gasser aus Kastelruth zu einer vorweihnachtlichen Vorlesestunde mit Malwerkstatt in die Bibliothek, am Freitag, den 15. Dezember um 15 Uhr. Alle Kinder ab 5 Jahren sind herzlich dazu eingeladen. Bitte Grifflschachtel nicht vergessen.

Die Bibliothek freut sich auf Euren Besuch und wünscht allen einen schönen Advent!

Tipps für richtiges Heizen

Energie sparen und trotzdem ein wohlig warmes Zuhause haben, ist möglich. Hier einige Tipps wie man's machen kann:

- Die Raumtemperatur in Wohnräumen sollte zwischen 16 und 20 Grad Celsius liegen. Dabei gilt: in häufig genutzten Räumen sind etwa 20 Grad Celsius angemessen, bei geringer Nutzung, nachts oder bei längerer Abwesenheit kann die Temperatur reduziert werden.
- Schon mit einem minimalen Temperaturunterschied kann viel Energie eingespart werden: reduziert man die Temperatur in einem Raum um 1 Grad Celsius, wird der Energieverbrauch um 6 % gesenkt.
- Für eine gleichmäßige Wärmeverteilung sollten Heizkörper nicht hinter Möbeln, Vorhängen oder anderen Vorrichtungen stehen. Außerdem ist eine regelmäßige Entlüftung der Heizkörper über Entlüftungsventile wichtig für deren Funktionstüchtigkeit.
- Damit die Wärme erhalten bleibt, gilt: Türen zu weniger beheizten Räumen schließen, Türen und Fenster abdichten. Dasselbe gilt für Rohrleitungen und Wärmespeicher.
- Technik gut, alles gut: Lassen Sie Ihre Heizanlagen regelmäßig überprüfen, um sicher zu sein, dass nicht unnötig Energie verschwendet wird.
- Effizientes Lüften für ein gutes Klima: 5 bis 10 Minuten stoßlüften sorgt für einen raschen und vollständigen Luftaustausch. Bei einer Sanierung oder einem Neubau wird eine Komfortlüftung installiert, die den Luftaustausch automatisch reguliert. Orientierungshilfe für die verschiedenen Lösungen bietet das Qualitätssiegel der KlimaHaus Agentur.

Heizen mit Holz: wohlige Wärme ohne schlechtes Gewissen

In Südtirol erfreuen sich Holzöfen- und Holzherde nach wie vor großer Beliebtheit. Die Verbrennung von ungeeigneten Materialien führt jedoch zu einer erhöhten Luftverschmutzung, die verhindert werden kann, wenn man folgende Aspekte berücksichtigt:

- Die Wahl des Brennstoffes: Verwenden Sie trockenes, unbehandeltes Holz oder Holzbrennstoffe wie Briketts oder Pellets, die mit Holzspänen oder einem ökologischen Feueranzünder entfacht werden. Bei der Verbrennung von feuchtem bzw. behandeltem Holz, Papier oder

Müll hingegen entstehen Luftschadstoffe, die größtenteils im Inneren des Hauses bleiben und somit schädlich für Gesundheit und Umwelt sind.

- Richtig schichten und vollständig verbrennen: Der Brennraum darf nicht überfüllt werden – eine Orientierung hierfür bietet die Anleitung des Herstellers. Das Holz soll komplett verbrannt sein, bevor neue Stücke nachgelegt werden. Die Lüftungsklappe des Ofens wird vor dem Anzünden geöffnet und erst wieder geschlossen, wenn keine Glut mehr sichtbar ist.
- Regelmäßig reinigen und warten: Die Asche muss regelmäßig aus dem Feuerraum entfernt werden. Wichtig sind außerdem die regelmäßige Reinigung des Kamins und die Wartung des Ofens durch die entsprechenden Fachpersonen (Kaminkehrer).
- Anzeichen erkennen: dicker Rauch, Geruchsbelästigung, schwere Asche, hoher Brennstoffverbrauch, eine schwarze Kaminmündung und (dunkel) rote Flammen deuten darauf hin, dass der Ofen auf Mängel kontrolliert werden sollte.

Danke allen ehrenamtlichen Helfern des Sozialsprengels

Der Sozialsprengel Gröden feierte im Rahmen eines gemeinsamen Herbstausfluges in Vahrn seine freiwilligen Helfer und Helferinnen des Dienstes „Essen auf Rädern“ und der Gruppe „Deberieda“.

Im Jahre 2022 unterstützten zwanzig Freiwillige den Dienst „Essen auf Rädern“ und schenkten gemeinsam 2.847 Stunden ihrer Zeit den bedürftigen Mitbürgern. Insgesamt wurden 8.540 Essen an Personen, welche sich in einer Notlage befinden und Schwierigkeiten haben, selbstständig ein Essen zu kochen, zu Hause zugestellt. Die betreuten Personen schätzen diesen Dienst sehr und freuen sich auch auf einen netten „Ratscher“ mit den Freiwilligen.

Insgesamt neun ehrenamtliche Helfer unterstützen den Treffpunkt „Deberieda“, bei dem zwei Mal im Monat Freizeitaktivitäten jeglicher Art für Menschen mit psychischen Problemen organisiert werden. Dank diesem Angebot haben diese Menschen die Möglichkeit, Normalität zu erfahren und an der Gesellschaft teilzunehmen.

Auf diesem Wege möchten wir noch einmal allen ehrenamtlichen Helfern des Sozialsprengels Gröden für die geleisteten Stunden und ihren leidenschaftlichen und unermüdlichen Einsatz danken.

Möchten auch Sie mithelfen? Der Sozialsprengel Gröden freut sich immer über neue freiwillige Helfer. Bei Interesse können sich die Bürger gerne unter folgender Nummer dazu informieren 0471 798015.



Die ehrenamtlichen Helfer des Sozialsprengels Gröden.

Jëuni y jëunes festejea i 18 ani a nivel de valeda

I Chemuns y la Nëus Jëuni Gherdëina à nvià ite i jëuni y la jëunes ala festa tradiziunela di 18 ani.

N venerdì ai 27 de utober se à abinà 68 jëuni tl Saut a Urtijëi per festejé duc y dutes deberieda la majera età. Chësta festa, urmei diventeda na tradizion, vën

fata uni ann a rotazion te n auter luech. Te si paroles de salut à i trëi ambolc Tobia Moroder, Cristoph Senoner y Roland Demetz auzà ora la mpurtanza dla respun-

sablà. Ala festa à nce tëut pert i asse-sëures ai jëuni lacun Prugger dl Chemun de Urtijëi y Nicole Insam dl Chemun de Sëlva y l cunselier per i jëuni dl Chemun de Santa Cristina Julian Stuffer.



La jëunes y i jëuni dl 2005 deberieda cun i reprejentanc di Chemuns de Gherdëina

Ntan la sëira an fat vel' juech: i jëuni y la jëunes ie unii spartì su te cater grupes. Deberieda y cun ardimënt ai laurà ora prupostes per l daunì dla valeda.

Daldò iel unì nvià ite cin ghesc a rujené de tematches defrëntes pra mëises turondes. Da mesa la nuef inant iesen passei a n pitl buffet cun l dj Diego PESX. N à fat la premiazion dl juech y trat ora mo sëuraprò bons da jì cun la zipline y bons da spënder tla butëighes de Gherdëina.

Mbincion a duc i jëuni y a duta la jëunes n daunì sarëin y rich de sudesfazions.

Öffnungszeiten Wertstoffhof Telfen und Fahrplan Rest- und Biomüll

Während der Weihnachtstage gelten folgende Öffnungszeiten des Werkstoffhofes Telfen und folgender Fahrplan für den Rest- und Biomüll:

Wertstoffhof Telfen

- Freitag – 08.12.2023 geschlossen
- Montag – 25.12.2023 geschlossen
- Dienstag – 26.12.2023 geschlossen
- Mittwoch – 27.12.2023 geöffnet von 13:00 – 18:30
- Samstag – 06.01.2024 geschlossen

Fahrplan Restmüll

- Dienst von Freitag den 08.12 wird ausgeführt
- Dienst von Montag, 25.12 wird ausgeführt
- Dienst von Dienstag, 26.12 wird ausgeführt
- Dienst von Montag, 01.01.2024 wird ausgeführt

Fahrplan Biomüll

- Dienst von Montag, 25.12 wird ausgeführt
- Dienst von Montag, 01.01.2024 wird am Dienstag, 02.01.2024 ausgeführt



Foto: © Adobe Stock

Runggaditsch begrüßt drei neue “Minis”

In der Pfarrei von Runggaditsch wurden vor kurzem drei neue Ministranten aufgenommen und vorgestellt.

Am Sonntag, den 12. November, durfte die Pfarrei von Runggaditsch drei neue Ministranten willkommen heißen: Jeremie Dorigo, Fabian Mahlnecht und Filip Kaslatler. Die heilige Messe wurde von Pater Jakob zelebriert und von den Leiterinnen der Minisgruppe geleitet. Mit Musik von Nadia, Linda und Elena wurde die Messe noch schöner umrahmt. Die Pfarrei hat nun 22 Ministranten.

Ein herzlicher Dank ging auch den Ministranten, die nach vielen Jahren die Gruppe verlassen haben und an Sigrid Ploner, die nach zwölf Jahren ihr Amt als Leiterin abgegeben hat.



Mit einer feierlichen Messe traten die Ministranten Jeremie Dorigo, Fabian Mahlnecht und Filip Kaslatler ihren Dienst an.

Nach der Heiligen Messe wurden vom Pfarrgemeinderat Adventsboxen mit 24 Geschichten für “Lichter der Vorfreude” für einen guten Zweck verkauft.

Illuminazione natalizia

Ecco le regole che bisogna rispettare qualora si vogliano appendere luci o illuminazioni natalizie.

Secondo la circolare del Questore Cat.23/2008/P.A.S.I. del 12.11.2008 per l’allestimento di impianti di illuminazione natalizi in luogo abitato o nelle sue adiacenze o lungo una via pubblica è prevista un’autorizzazione da parte del Sindaco.

Per l’illuminazione è stata determinata la seguente nuova direttiva:

- qualsiasi illuminazione natalizia può essere accesa ogni anno solamente a partire dalla prima domenica d’avvento fino massimo al 15 gennaio

- Le direttive restanti, elencate di seguito resteranno tutt’ora valide:
- l’illuminazione natalizia discreta
- nessun’illuminazione colorata, SOLO lampade bianche, preferibilmente lampade Led
- Nessun elemento d’illuminazione lampeggianti o in movimento

Il montaggio dell’illuminazione natalizia deve essere comunicato al Sindaco del Comune di Castelrotto mediante comunicazione semplice, indicando i dati personali del denunciante, luogo, tipo e periodo dell’illuminazione.

Feuerwerke an Silvester

Der Tourismusverein Kastelruth verzichtet, im Sinne des Umweltschutzes und der Nachhaltigkeit, zum heurigen Jahreswechsel auf das offizielle Feuerwerk.

Die Gemeindeverwaltung ihrerseits weist darauf hin, dass private Feuerwerke und Böller zum Jahreswechsel gesetzlich verboten bzw. genehmigungspflichtig sind. Die Bürger*innen sind

gebeten, sich besonders an diese Regel zu halten. Seitens der Gemeindeverwaltung werden keine privaten Feuerwerke und Böller genehmigt.



Nightliner fährt wieder

Ab dem 2. Dezember ist der Nightliner am Wochenende wieder zwischen Runggaditsch und Plan unterwegs.

Bereits seit Jahren bieten die Grödner Gemeinden den Service des Nightliners an. Mit dieser Initiative werden Jugendliche, aber auch Erwachsene, Einheimische und Feriengäste dazu eingeladen, sich an gewissen Abenden mit den öffentlichen Verkehrsmitteln fortzubewegen und auf das eigene Auto zu verzichten.

Ab 2. Dezember ist ein neuer Nightliner-Dienst gestartet, mit einem neuen Betreiber und einem neuen Fahrplan. Der Nightliner verkehrt von Runggaditsch bis Plan im Zeitraum vom 2. Dezember 2023 bis 7. April 2024 und vom 14. Juni 2024 bis 14. Oktober 2024 in der Nacht von

Freitag auf Samstag und von Samstag auf Sonntag, jeweils von 21.30 bis 4 Uhr morgens. Außersaison - vom 8. April bis 13. Juni 2024 und vom 15. Oktober bis 12. Dezember 2024 - verkehrt er zur selben Zeit ausschließlich in der Nacht von Samstag auf Sonntag.

Zudem wird der Dienst des Nightliners auch an folgenden Tagen angeboten:

- am 15. und 16. Dezember im Rahmen der Weltcuprennen auf der Saslong
- am 31. Dezember, Silvester
- am 8. Februar, Unsinniger Donnerstag
- am 13. Februar, Faschingsdienstag
- am 14. Oktober, Blättermarkt

Der Fahrplan wurde so konzipiert, dass auch eine Anbindung mit dem Nightliner von Seis kommend (Linie 170) garantiert wird. Die Einzelfahrt kostet 3 Euro und das Abendticket 5 Euro. Mit letzterem können am selben Abend alle Nightliner in Südtirol in Anspruch genommen werden. Neu ist, dass der Nightliner Gröden mit Südtirol Pass und Abo + entwertet werden kann. Die Kosten des Nightliners werden zu 50 % von der Autonomen Provinz Bozen und zu 50 % von den Gemeinden St. Ulrich, St. Christina, Wolkenstein und Kastelruth mitgetragen. Die Organisation übernimmt das Mobilitätszentrum Gröden.

NIGHTBUS VAL GARDENA • GRÖDEN

Roncadizza	21.30	22.30	23.30	1.30	2.30	3.30	Runggaditsch	Plan	22.00	23.00	0.00	2.00	3.00	Plan
Amaria	21.32	22.32	23.32	1.32	2.32	3.32	Amaria	La Bula	22.01	23.01	0.01	2.01	3.01	La Bula
Scioler	21.33	22.33	23.33	1.33	2.33	3.33	Scioler	Selva Piazza Nives	22.03	23.03	0.03	2.03	3.03	Wolkenstein Nivesplatz
Vanadis	21.34	22.34	23.34	1.34	2.34	3.34	Vanadis	Preδες	22.04	23.04	0.04	2.04	3.04	Preδες
Sarteur	21.35	22.35	23.35	1.35	2.35	3.35	Sarteur	La Poza	22.05	23.05	0.05	2.05	3.05	La Poza
Mariele	21.37	22.37	23.37	1.37	2.37	3.37	Mariele	Dorives	22.06	23.06	0.06	2.06	3.06	Dorives
Ortisei Piazza S. Antonio			*23.37			*3.37	St. Ulrich Antoniusplatz	S. Cristina Dosses	22.09	23.09	0.09	2.09	3.09	St. Christina Dosses
Betania	21.40	22.40	23.40	1.40	2.40	3.40	Betania	Dorives	22.09	23.09	0.09	2.09	3.09	Dorives
Scasa	21.41	22.41	23.41	1.41	2.41	3.41	Scasa	S. Cristina Municipio	22.12	23.12	0.12	2.12	3.12	St. Christina Rathaus
Coi	21.42	22.42	23.42	1.42	2.42	3.42	Coi	Sopljajes	22.14	23.14	0.14	2.14	3.14	Sopljajes
Sopljajes	21.44	22.44	23.44	1.44	2.44	3.44	Sopljajes	Coi	22.15	23.15	0.15	2.15	3.15	Coi
S. Cristina Municipio	21.47	22.47	23.47	1.47	2.47	3.47	St. Christina Rathaus	Scasa	22.16	23.16	0.16	2.16	3.16	Scasa
Dorives	21.47	22.47	23.47	1.47	2.47	3.47	Dorives	Betania	22.17	23.17	0.17	2.17	3.17	Betania
S. Cristina Dosses	21.50	22.50	23.50	1.50	2.50	3.50	St. Christina Dosses	Ortisei Piazza S. Antonio		*23.18			*3.18	St. Ulrich Antoniusplatz
Dorives	21.50	22.50	23.50	1.50	2.50	3.50	Dorives	Ortisei Mariele	22.20	23.20	0.20	2.20	3.20	St. Ulrich Mariele
La Poza	21.53	22.53	23.53	1.53	2.53	3.53	La Poza	Guggenoi	22.23	23.23	0.23	2.23	3.23	Guggenoi
Preδες	21.54	22.54	23.54	1.54	2.54	3.54	Preδες	Amaria	22.26	23.26	0.26	2.26	3.26	Amaria
Selva Piazza Nives	21.55	22.55	23.55	1.55	2.55	3.55	Wolkenstein Nivesplatz	Roncadizza	22.28	23.28	0.28	2.28	3.28	Runggaditsch
La Bula	21.56	22.56	23.56	1.56	2.56	3.56	La Bula							
Plan	21.58	22.58	23.58	1.58	2.58	3.58	Plan							

CORSA SINGOLA · EINZELFAHRT · ONE-WAY TICKET

3,00 EUR

BIGLIETTO SERALE · ABENDTICKET · TICKET FOR THE WHOLE NIGHT

5,00 EUR

Scuola dell'infanzia: dall'8 al 16 gennaio le iscrizioni

Le domande per l'iscrizione alla scuola dell'infanzia vanno presentate online dall'8 al 16 gennaio 2024.

Il Circolo didattico delle scuole dell'infanzia "Ladina" informa che le iscrizioni alla scuola dell'infanzia per l'anno 2024-2025 verranno fatte, come già l'anno scorso, esclusivamente online.

Le domande di iscrizione potranno essere presentate dall' 8 al 16 di gennaio 2024 mediante il portale online della Provincia autonoma di Bolzano - Alto Adige "IOLE" in myCivis. È possibile iscrivere bambini e

bambine nati e nate tra il 01.09.2018 e il 31.12.2021.

L'iscrizione potrà essere effettuata solo presso un'unica scuola dell'infanzia del comune di residenza. Qualora i genitori volessero iscrivere il proprio figlio o la propria figlia in una scuola dell'infanzia di un altro comune, possono presentare una domanda di trasferimento in forma cartacea al circolo didattico delle scuole dell'in-

fanzia successivamente all'avvenuta iscrizione in una scuola dell'infanzia del comune di residenza.

Ulteriori informazioni verranno pubblicate sul sito delle scuole dell'infanzia <http://www.provincia.bz.it/formaziun-lingac/scolina/default.asp> o potranno essere richieste direttamente alle scuole dell'infanzia o alla Direzione delle scuole dell'infanzia Ladina al numero 0471 797117.

N bel Nadel y n bon scumenciamënt dl Ann Nuef

La aministrazions di Chemuns de Urtijëi, Santa Cristina y Ciastel mbincia a duc i zitadins y a duta la zitadines n bon Nadel y per l Ann che à da uni fertuna, sanità y truepa legrëzes. Che l posse diventé n bon ann per nosta cumenanza, ulache pudon lauré bën deberieda y ji inant cun crëta tl daunì.

Foto: © Adobe Stock



Zur Unterstützung unseres Redaktionsteams suchen wir einen/eine

Redakteur/in

für die Erarbeitung von Texten, Recherche und Durchführung von Interviews.
Sie sind flexibel, motiviert und verfügen über gute Sprachkenntnisse
in Deutsch, Italienisch und Ladinisch.

Bitte schicken Sie Ihre Bewerbung an E-Mail:
platadeg@gmail.com oder informieren Sie sich unter Tel. 348 3861267.

Dutores de servisc la fins dl'ena de dezëmber y jené



2 y 3 de dezëmber 2023	dutor Michael Trocker	Str. Promeneda 1	Sureghes / Urtijëi	388 2580002
7 y 8 de dezëmber 2023	dutor Giuliano Piccoliori	Str. Chemun 39	S. Cristina	0471 792282 / 348 3301004
9 y 10 de dezëmber 2023	dutor Simon Kostner	Str. Nives 45	Sëlva	0471 798626 / 347 2297492
16 y 17 de dezëmber 2023	dutor Valentin Tröbinger	Str. Dantercëpies 2/A	Sëlva	0471 773073 / 335 6844944
23 y 24 de dezëmber 2023	dutor Pablo Policastro	Str. Nives 45	Sëlva	371 4459506 / 366 3646254
25 y 26 de dezëmber 2023	dutor Michael Trocker	Str. Promeneda 1	Sureghes / Urtijëi	388 2580002
30 y 31 de dezëmber 2023	dutor Giuliano Piccoliori	Str. Chemun 39	S. Cristina	0471 792282 / 348 3301004
prim de jené 2024	dutor Simon Kostner	Str. Nives 45	Sëlva	0471 798626 / 347 2297492
5, 6 y 7 de jené 2024	dutor Valentin Tröbinger	Str. Dantercëpies 2/A	Sëlva	0471 773073 / 335 6844944
13 y 14 de jené 2024	dutor Michael Trocker	Str. Promeneda 1	Sureghes / Urtijëi	388 2580002
20 y 21 de jené 2024	dutor Pablo Policastro	Str. Nives 45	Sëlva	371 4459506 / 366 3646254
27 y 28 de jené 2024	dutor Giuliano Piccoliori	Str. Chemun 39	S. Cristina	0471 792282 / 348 3301004

Apoteches de servisc la fins dl'ena de dezëmber y jené



2 y 3 de dezëmber 2023	apotech "Marien"	Str. Bulsan 3	Fie	0471 725373
8, 9 y 10 de dezëmber 2023	apotech "St. Elisabeth"	Str. Dursan 51	S. Cristina	0471 792106
16 y 17 de dezëmber 2023	apotech "Schlern"	Str. Oswald von Wolkenstein 6/b	Ciastel	0471 706323
23, 24, 25 y 26 de dezëmber 2023	apotech "Dolomiten"	Str. Mëisules 246	Sëlva	0471 795142
31 de dezëmber 2023 y prim de jené 2024	apotech "Vitalis"	Str. Santner 9/B	Sëuc	0471 708970
6 y 7 de jené 2024	apotech "Sella"	Str. Rezia 73/B	Urtijëi	0471 796125
13 y 14 de jené 2024	apotech "Marien"	Str. Bulsan 3	Fie	0471 725373
20 y 21 de jené 2024	apotech "St. Elisabeth"	Str. Dursan 51	S. Cristina	0471 792106
27 y 28 de jené 2024	apotech "Schlern"	Str. Oswald von Wolkenstein 6/b	Ciastel	0471 706323



GEBURTSTAGE

ST. ULRICH

Ernest Comploi – Bondi (80) am 06.12.

Claudia Moroder – Tannenheim (80) am 08.12.

Lucio Brugnoli (80) am 12.12.

Johanna Senoner – Poza (80) am 15.12.

Remigio Pallua (80) am 16.12.

Johanna Falchi Mussner (80) am 22.12.

Ferruccio Pasolli (80) am 12.01.

Lidia Demetz Prinoth – Pin-can (80) am 18.01.

Edeltraud Novotny Piccolruaz (80) am 18.01.

Ginetta Zanardelli Wwe. Leonardi (80) am 25.01.

Maria Julia Senoner Welponer (80) am 30.01.

Christian Überbacher – Frëina (85) am 02.12.

Roberto Avesani (85) am 07.12.

Rosa Perathoner Wwe. Vinatzer – de Caio (85) am 08.12.

Luigi Sacco (85) am 16.12.

Antonio Rifesser – Marisana (85) am 26.12.

Gino Pallua (85) am 29.12.

Lidia Runggaldier – Ianon (85) am 29.12.

Valeria Obletter Mussner – Cudan (85) am 07.01.

Sabina Comploi Wwe. Oberkofler – Col de Flam (85) am 24.01.

Bruno Insam – Sëurasas (90) am 22.12.

Edmund Dellago – La Sëlva (90) am 31.12.

Bruna Dalprà Wwe. Brunello (90) am 20.01.

Ottilia Seelaus Wwe. Decassian (91) am 21.12.

Albino Federa (91) am 04.01.

Giuseppe Senoner – Luca (92) am 02.01.

Aurelia Wieser Wwe. Verginer (92) am 03.01.

Eva Runggaldier Wwe. Canins – Ianon (92) am 09.01.

Annamaria Perathoner – Uridl (92) am 30.01.

Otto Lardschneider (93) am 07.01.

Imelda Waldegger Wwe. Großrubatscher – de Nicolò (93) am 23.01.

Erica Moroder Delle Vedove – Forbes (96) am 05.01.

ST. CHRISTINA

Anton Nikolaus Gräber (80) am 05.12.

Mirella Braido Wwe. Malsiner (80) am 06.12.

Frieda Runggaldier – Cësa Pravërd (81) am 08.12.

Giuseppe Runggaldier – Aldoss (81) am 24.12.

Alberto Isidoro Senoner – Mont Blanch (82) am 30.12.

Adolfo Luigi Perathoner – De Pico (83) am 02.12.

Anna Pfattner – Culac (84) am 04.12.

Rodolfo Stuffer – Puntea (84) am 13.12.

Paolo Tommaso Reverdini (84) am 14.12.

Filippina Demetz – Cësa Vaiiolet (84) am 22.12.

Paola Demetz – Cësa Cëndles (86) am 06.12.

Alberto Rabanser – da Ulëta (86) am 10.12.

Ulrica Piccolruaz – Cësa Pizuliv (87) am 09.12.

Gilbert Tomasini – dl Kenig (88) am 06.12.

Gabriele Maria Hanke – dl Orp (92) am 20.12.

Ottone Stuffer – Bugon (96) am 25.12.

Geltrude Malsiner – de Tervela (81) am 14.01.

Ingrid Agnes Friedl – Cësa Alpe (81) am 22.01.

Genoveffa Vinatzer – de Curijel (83) am 01.01.

Adolfo Delago – da Ulëta (83) am 22.01.

Toni Rabanser – da Ulëta (88) am 02.01.

Giuseppina Peer – de Ansl (88) am 23.01.

Raimund Rev. Perathoner – de Caio (89) am 20.01.

Anna Maria Stuffer – Mauron (90) am 03.01.

Assunta Marsura – dl Pech (91) am 19.01.

Teresa Tomasini – Insom (92) am 24.01.

Franz Alois Demetz – Palua (94) am 24.01.

KASTELRUTH

Rosemarie Senoner Stuffer – Überwasser (82) am 22.12.

Caterina Ploner Wwe. Aldosser – Runggaditsch (89) am 09.12.

Alois Wanker – Pufels (90) am 16.12.

Luise Hofer Goller – Runggaditsch (79) am 02.01.

Margareta Stricker Wwe. Perathoner – Überwasser (79) am 02.01.

Karl Mahlknecht – Überwasser (81) am 04.01.

Franziska Schneider Wwe. Mahlknecht – Überwasser (87) am 03.01.

Paolo Hofer – Runggaditsch (87) am 18.01.

Ida Canins Perathoner – Überwasser (88) am 25.01.

Rodolfo (Rudi) Stuffer – Überwasser (89) am 03.01.

Carolina Colli Wwe. Großrubatscher – Runggaditsch (92) am 02.01.

Johanna Hofer Wwe. Welponer – Tuene, Pufels (92) am 02.01.

GEBURTEN

ST. ULRICH

Robin Zelger am 28.08.

Isabel Quku am 05.10.

Max Überbacher am 10.10.

Mattia Colcuc am 15.10.

Mattia Simeone am 19.10.

Hailey Pitschieler am 19.10.

Jan Maxim Mahlknecht am 24.10.

ST. CHRISTINA

Manuel Ploner am 26.10.

KASTELRUTH

Ellie Irsara am 07.11.

TODESFÄLLE

ST. ULRICH

Herta Elisabeth Kerschbaumer Wwe. Goller – Pedemont (77) am 01.10.

Sofia Matilde Prugger – Penc (95) am 21.10.

Oscar Adolfo Prinoth – Brida (80) am 24.10.

ST. CHRISTINA

Maria Elisabeth Fahrner Wwe. Perathoner – Garni Telemark (80) am 21.10.

Ottone Emerico Ploner – Cësa Aurora (88) am 02.11.

Karl Prucker (81) am 14.11.

Clemenza Rabanser Senoner – Inaz (94) am 17.11.

HOCHZEITEN

ST. ULRICH

Nora Rossetto und Gabriel Lang am 30.09.

Alia Radetti und Giuseppe Di Rienzo am 06.10.

Valeria Prinoth und Danny Fill am 12.10.

Elena Alton und Tobias Bernardi am 14.10.

Giulia Schenk und Davide Caprioli am 21.10.

ST. CHRISTINA

Bruna Tavella und Thomas Demetz am 14.10.

Marina Runggaldier und Marco Kerschbaumer am 28.10.

KASTELRUTH

Donatella Pavone und Davide Ciuffo am 21.10.



11 de dezèmber

20:00

“Mein langer Weg zum Glück”

N flucion ciarià de bie y bur mumënc: nsci ti cëla Josefina Runggaldier zeruch a si vita. Sun nvit dla bibliotech vëniela a Santa Cristina per prejenté si liber nuef.

Bibliotech Tresl Gruber, Santa Cristina



14 de dezèmber

20:00

Cunzert cun l'urchestra Haydn

I Jëuni de Mujiga de Gherdëina nvieia al cunzert cun l'urchestra Haydn de Bulsan sota la bachëta de Enrico Calessio. L unirà purtà dant pec de Sergey Prokofiev, Richard Strauss y Igor Stravinskij.

Cësa de Cultura, Urtijëi



15 y 16 de dezèmber

11:45 - 13:00

Garejedes de Copa dl mond

La Copa dl mond se fërma inò te Gherdëina per la garejedes di èi de super-G, n venerdì ai 15 de dezèmber, y la juissa n sada ai 16 de dezèmber.

Purtoi Saslong, Santa Cristina

Foto: © Adobe Stock

di	ëura	manifestazion	post - luech	metù a jì da
2 dezèmber	8:30 - 12:30	Workshop: Zyklisch leben	Elki - Ciastel	Elki - Kastelruth
7 dezèmber	09:00 - 11:00	Vortrag - Schlafcoaching für Babys- und Kleinkinder	Elki - Tluses	Elki Kastelruth und Klausen
9 dezèmber	20:30	HC Gherdëina vs. EC Die Adler Kitzbühel	Stadio Pranives - Sëlva	HC Gherdëina
10 dezèmber	16:00 - 17:00	Meludies d'Avënt sun Pana cun l Cor Saslonch y la grupa Die Kraxn	Lech de Pana - Pana	Lia per l turism S. Cristina
11 dezèmber	20:00	Prezentazion dl liber de Josefina Runggaldier: „Mein langer Weg zum Glück. Eine Frauenbiografie“	Bibliotech Tresl Gruber - Santa Cristina	Bibliotech Tresl Gruber
12 dezèmber	16:10-17:15	Storia da Nadel cun pastelné	Bibliotech Tresl Gruber - Santa Cristina	Bibliotech Tresl Gruber
14 dezèmber	20:00 - 21:30	Cunzert cun l'urchestra Haydn	Cësa de Cultura - Urtijëi	Jëuni de Mujiga de Gherdëina
15 dezèmber	11:45 - 13:00	Garejeda de Copa dl mond de Super G	Purtoi Saslong - S. Cristina	Saslong Classic Club
	15:00 - 16:00	Vorlesestunde und Malwerkstatt mit Evi Gasser	Bibliotech San Durich - Urtijëi	Bibliotech San Durich
16 dezèmber	11:45 - 13:00	Garejeda de Copa dl mond de juissa	Purtoi Saslong - S. Cristina	Saslong Classic Club
	17:00 - 18:00	Santa mëssa per families	Dlieja de S. Durich - Urtijëi	Cunsëi de Pluania Urtijëi
17 dezèmber	16:00 - 17:00	Meludies d'Avënt sun Pana cun i Hosianna y i Corni da mont Ladinia	Lech de Pana - Pana	Lia per l turism S. Cristina
21 dezèmber	17:00	Benefizkonzert Sustëni ala Vita: Besinnlicher Adventsabend mit dem Frauenquartett "De Cater" und Viktor Canins	Antoniuskirche - St. Ulrich	Verein Sustëni ala Vita
21 dezèmber	20:30	HC Gherdëina vs. HK Celje	Stadio Pranives - Sëlva	HC Gherdëina
23 dezèmber	10:00	Film da Nadel per mutons y mutans	Bibliotech San Durich - Urtijëi	Bibliotech San Durich
24 dezèmber	17:00 - 18:30	Meludies da Nadel cun la grupa de strumënc de banda, l Cor di èi y l Cor di mutons y dla mutans	Plaza de Sant Antone - Urtijëi	Lia per l turism Urtijëi
30 dezèmber	16:00	Premiazion cuncors de scultures tla nëif	Pra da Nives - Sëlva	Lia per l turism Sëlva
30 dezèmber	20:30	HC Gherdëina vs. EC-KAC Future Team	Stadio Pranives - Sëlva	HC Gherdëina
3 jené	20:30	HC Gherdëina vs. EC Bregenzerwald	Stadio Pranives - Sëlva	HC Gherdëina
10 jené	20:00	Cunzert: Hanna Bachmann & STL	Cësa de Cultura - Urtijëi	Jëuni de Mujiga de Gherdëina
10 jené - 28 fauré	18:00 - 20:00	Corso di ladino per principianti - Ladinischkurs für Anfänger	Istitut Ladin Micurá de Rù, Sëlva	Servisc Furmazion Gherdëina
12 jené	15:00 - 17:00	Marcià dl adurvà: Guant da carnescià y guant da festes per mutons y mutans	Sala Raiffeisen - Santa Cristina	VKE Gherdëina
13 jené	17:00 - 18:00	Santa mëssa per families	Dlieja de S. Durich - Urtijëi	Cunsëi de Pluania Urtijëi
25 jené	20:00	Pudejé sota la luna colma	Zënter de pudejé - Pana - S. Cristina	Zënter de pudejé

Impressum

Herausgeber: Longo AG – Ermächtigung des Landesgerichtes Bozen Nr. 5/2017 **Adresse:** J.-Krauvogl-Straße 7, I-39100 Bozen, E-Mail: info@longo.media

Verantwortlich im Sinne des Pressegesetzes: Norbert Vieider **Redaktion:** Elisabeth Kostner, Tobia Moroder, Lara Moroder, Stefan Kasslatler, Konrad Senoner, Luis Stuffer, Klaus Kaserer, Patrick Bergmeister, Emilia Piccolruaz, Monika Zelger **Adresse Redaktion:** Gemeinde St. Ulrich, Romstraße 2, I-39046 St. Ulrich

Fotos: Redaktion, Gemeinde St. Christina, Gemeinde St. Ulrich, Gemeinde Kastelruth **Grafik, Layout und Druck:** Longo AG, J.-Krauvogl-Straße 7, I-39100 Bozen

E-Mail an Redaktion: platadeg@gmail.com